

de la force de choc (< 6 kN). À chaque utilisation, vérifier la fonction de blocage en tirant la sangle avec décision. Il est recommandé de ne pas relâcher brusquement la sangle : il est nécessaire d'accompagner manuellement l'enroulement. Vérifier qu'aucune entrave ne puisse opposer une résistance au déroulement/enroulement normal de la sangle.

Le dispositif rotatif [4] doit être fixé à un point d'amarrage structurel par un connecteur EN362. Le point d'amarrage structurel auquel est relié le système doit être conforme à la norme EN795 et avoir une résistance minimale de 10 kN. La boucle terminale [5] doit être fixée au point d'attache antichute « A » d'un hamac EN361 au moyen d'un connecteur spécial EN362 [6], fourni avec le dispositif. La charge maximale admissible est de 100 kg.

Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail, il faut définir le Facteur de chute qui est calculé avec la suivante formule : Facteur de chute = Hauteur de chute/Longueur de la longe. Dans le cas où le facteur de chute est proche de 0 et donc où l'opérateur se trouve en dessous du point d'ancrage, le KAPRIOL ref.27937 s'utilise conformément à la norme EN360. Le KAPRIOL ref.27937 peut aussi être utilisé dans d'autres cas avec des facteurs de chute jusqu'à 2. Il faut de toute façon privilégier l'utilisation EN360 avec l'amarrage au dessus de l'utilisateur.

Le système connecteur/dispositif antichute à rappel automatique /connecteur ne doit jamais dépasser 2 m de longueur (avec la sangle complètement déroulée) (fig.4).

Utilisation EN360 (facteur de chute 0)

Le point d'amarrage structurel auquel est relié le dispositif doit être placé au dessus de l'utilisateur (facteur de chute 0). Pour éviter l'effet pendule en cas de chute, il est nécessaire de travailler dans la limite de 40° de déviation par rapport à la verticale du dispositif. Il est nécessaire de prendre en compte un tirant d'air minimum de 2 m sous les pieds de l'utilisateur. Au dessous de cette hauteur, l'utilisateur doit prêter une attention particulière car il ne pourrait pas être complètement protégé en cas de chute (fig.2).

Utilisation avec un facteur de chute 2

Dans ce type d'utilisation, le point d'amarrage structurel auquel est fixé le dispositif peut être placé au dessous de l'utilisateur (facteur de chute max = 2). Pendant une chute éventuelle, le dispositif à rappel automatique récupère automatiquement la sangle en réduisant la distance d'arrêt. Il est nécessaire de considérer un tirant d'air minimum de 4,3 m sous les pieds de l'utilisateur.

Il est de toute façon conseillé de réduire au minimum les situations avec un facteur de chute 2, en maintenant lorsque cela est possible l'amarrage au dessus de l'utilisateur ou à minima au même niveau.

**WARTUNG** Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. Reinigung der Metallteile: Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. Temperatur: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische Substanzen: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen könnten.

Caractéristiques techniques de la sangle : matériau, polyester ; largeur 46 mm.

**REVISION** Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

- Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut;
- présence de coupures et/ou de brûlures sur la sangle porteuse;
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité;
- dysfonctionnement de la fonction rétractable et du blocage;
- extension de l'absorbeur d'énergie à la suite d'une chute;
- grave endommagement du carter de protection;
- dysfonctionnement ou endommagement du connecteur.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

**DURÉE DE VIE** La durée de vie est de 10 ans, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société Morganti spa ou le distributeur.

**TRANSPORT** Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

KAPRIOL bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höherarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter [www.kapriol.com](http://www.kapriol.com) heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

**ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG** Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industrielketten übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Kletern und jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss dennoch fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelchen den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stößen kann. Ein Kompletgtut ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Die Rücksicherung [4] muss mithilfe eines Karabiners EN362 an einem strukturellen Anschlagpunkt festgemacht werden. Der strukturelle Anschlagpunkt, an dem das System befestigt wird, muss der Norm EN795 entsprechen und eine Festigkeit von mindestens 10 kN aufweisen. Die Abschlussrose [5] muss anhand der mitgelieferten Karabiners EN362 [6] in den Fallschutz-Anschlagpunkt "A" eines Sicherheitsgurts EN361 eingehängt werden. Die maximal zulässige Last beträgt 100 kg.

Cada vez que utilice el dispositivo, compruebe la función de bloqueo tirando con fuerza de la cinta. No suelte la cinta de repente; guíela de vuelta con la mano y rebobinela al interior del dispositivo. Compruebe que la cinta se desenrolle y rebobine libremente, suavemente y sin ninguna obstrucción.

**ESPAÑOL**

**INFORMACIÓN GENERAL**

KAPRIOL reúne todas las necesidades de los trabajadores en altura en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. Leer y conservar estas instrucciones. En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web [www.kapriol.com](http://www.kapriol.com). El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

El factor de caída es una clasificación utilizada para evaluar el peligro de escenarios específicos cuando se trabaja en altura. El factor de caída se calcula utilizando la siguiente ecuación: factor de caída = altura de caída / longitud de la cuerda. Cuando el factor de caída es menor que 1, situación en la que el usuario está por debajo del punto de anclaje. KAPRIOL art.27937 se utiliza conforme a la norma EN360. KAPRIOL art.27937 puede ser utilizado también en otras situaciones con factor de caída hasta 2. De todos modos, el uso EN360 con punto de anclaje situado por encima del usuario debe ser prioritario, pues al reducir la altura de caída se consigue una mayor seguridad (fig.1).

**UTILIZACIÓN** Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de los trabajos en altura o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrectos, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podrían producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de gestionar correctamente las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaída, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas como la altura de dichas caídas. Verifique el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que debe ser utilizado en sistemas anticaída. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerarlos o incluso imaginarios. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

**MANTENIMIENTO** Limpieza de las partes textiles y de plástico : aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. Limpieza de las partes metálicas: aclarar con agua limpia y secar. Temperatura: mantener este producto siempre por debajo de 80°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. Sustancias químicas: retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto.

**ALMACENAJE** Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor , nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

Organismo que controla la fabricación del producto: Official organism controlling the manufacturing of the product: Organisme contrôlant la fabrication du produit: Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts: Organismo controlador de la fabricación de este producto:

**TÜV SÜD Product Service GmbH**  
Ridderstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123

Zusätzlich zur visuellen Kontrolle vor, während und nach jedem Gebrauch muss dieses Produkt einmal jährlich von einer kompetenten Person überprüft werden. Die Überprüfungsdaten müssen in den dafür vorgesehenen Abschnitt der Wartungsliste eingetragen werden. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

• Risse und/oder Abnutzung durch Scheuern der Anseilschlaufe;

## PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

### GEBRAUCHSANWEISUNG

#### Anwendungsbereich

"KAPRIOL Art.27937" ist eine zertifizierte Absturzsicherung mit Rückholvorrichtung nach Norm EN360:2002, die vorwiegend für die Verwendung unterhalb des Anschlagpunkts zu empfehlen ist, d.h. bei Sturzfaktor 0. Die Vorrichtung erfüllt darüber hinaus die dynamischen Leistungsanforderungen für Sturzfaktor 2 (Konformitätstest EN355:2002 siehe Punkt 4.4).

#### Verwendung

Während der Bewegungen des Benutzers wird das Band [2] auf einer Trommel im Inneren der Rückholvorrichtung [1] auf- und abgerollt. Das Band wird durch eine Rückholfeder stets gespannt gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein Mechanismus das Abrollen des Bands und fängt somit den Sturz ab. Das Gerät ist mit einem Falldämpfer [3] ausgestattet, der eine Verringerung des Fangstoßes ermöglicht

(<6kN). Vor jeder Verwendung muss die Spannur überprüft werden, indem ein harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

**LEBENSDAUER** Dieses Produkt hat eine Lebensdauer von 10 Jahren,

vorausgesetzt, es wird nicht beschädigt und wird mindestens einmal im Jahr einer anhand der Wartungsliste nachweisbaren Überprüfung unterzogen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stütze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche

Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss dennoch fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelchen den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stößen kann. Ein Kompletgtut ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Die Drehvorrichtung [4] muss mithilfe eines Karabiners EN362 an einem strukturellen Anschlagpunkt festgemacht werden. Der strukturelle Anschlagpunkt, an dem das System befestigt wird, muss der Norm EN795 entsprechen und eine Festigkeit von mindestens 10 kN aufweisen. Die Abschlussrose [5] muss anhand der mitgelieferten Karabiners EN362 [6] in den Fallschutz-Anschlagpunkt "A" eines Sicherheitsgurts EN361 eingehängt werden. Die maximal zulässige Last beträgt 100 kg.

Cada vez que utilice el dispositivo, compruebe la función de bloqueo tirando con fuerza de la cinta. No suelte la cinta de repente; guíela de vuelta con la mano y rebobinela al interior del dispositivo. Compruebe que la cinta se desenrolle y rebobine libremente, suavemente y sin ninguna obstrucción.

**ESPAÑOL**

**INFORMACIÓN GENERAL**

El conector giratorio [4] debe estar conectado a un punto de anclaje de la estructura por medio de un conector EN362. El punto de anclaje de la estructura al que se conectaría el sistema debe cumplir el estándar EN795 y debe tener una resistencia mínima de 10kN. El anillo del extremo final [5] debe estar conectado con el punto de anclaje de un arnés de cuerpo entero EN361, usando para ello un conector EN362 [6] que se suministra con el dispositivo. La carga máxima admisible es 100 kg.

El factor de caída es una clasificación utilizada para evaluar el peligro de escenarios específicos cuando se trabaja en altura. El factor de caída se calcula utilizando la siguiente ecuación: factor de caída = altura de caída / longitud de la cuerda. Cuando el factor de caída es menor que 1, situación en la que el usuario está por debajo del punto de anclaje. KAPRIOL art.27937 se utiliza conforme a la norma EN360. KAPRIOL art.27937 puede ser utilizado también en otras situaciones con factor de caída hasta 2. De todos modos, el uso EN360 con punto de anclaje situado por encima del usuario debe ser prioritario, pues al reducir la altura de caída se consigue una mayor seguridad (fig.1).

**UTILIZACIÓN** Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente.

Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de los trabajos en altura o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrectos, o un inadecuado mantenimiento de los equipos

podrían producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de gestionar correctamente las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaída, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas como la altura de dichas caídas. Verifique el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que debe ser utilizado en sistemas anticaída. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerarlos o incluso imaginarios. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

**MANTENIMIENTO** Limpieza de las partes textiles y de plástico : aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. Limpieza de las partes metálicas: aclarar con agua limpia y secar. Temperatura: mantener este producto siempre por debajo de 80°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. Sustancias químicas: retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto.

**ALMACENAJE** Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor , nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

Organismo que controla la fabricación del producto: Official organism controlling the manufacturing of the product: Organisme contrôlant la fabrication du produit: Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts: Organismo controlador de la fabricación de este producto:

**TÜV SÜD Product Service GmbH**  
Ridderstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123

Zusätzlich zur visuellen Kontrolle vor, während und nach jedem Gebrauch muss dieses Produkt einmal jährlich von einer kompetenten Person überprüft werden. Die Überprüfungsdaten müssen in den dafür vorgesehenen Abschnitt der Wartungsliste eingetragen werden. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

• Risse und/oder Abnutzung durch Scheuern der Anseilschlaufe;

• cortes y/o quemaduras en las costuras de cosido;

• mal funcionamiento de las funciones de retracción y bloqueo;

• extensión del absorbedor de energía después de una caída;

• daño importante del bastidor exterior;

• mal funcionamiento o daño del conector.

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:

Notified body intervening for the CE standard examination

Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:

Zertifikationsorganismus für CE Type:

Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo:

En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

• cortes y/o quemaduras en la cinta portadora;

## DEUTSCH

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

KAPRIOL dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.kapriol.com](http://www.kapriol.com). Il rivenditore deve fornire il manuale di istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

**UTILIZZO** Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata; dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorrecta scelta o utilizzo, oppure un'incorrecta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi feriti o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo impratico, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

**MANUTENZIONE** Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto.

Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

**CONSERVAZIONE** Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

**RESPONSABILITÀ** La società Morganti spa, o il distributore, non acconteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo impratico o da un prodotto KAPRIOL Safety modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso Morganti spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

**GARANZIA 3 ANNI** Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### INFORMAZIONI SPECIFICHE

#### ISTRUZIONI D'USO

##### Campo di applicazione

"KAPRIOL Art.27937" è un dispositivo anticaduta retrattile certificato secondo la normativa EN360.2002 per l'utilizzo principale e consigliato, restando al di sotto del punto di ancoraggio e quindi con fattore di caduta 0. Il dispositivo soddisfa inoltre i requisiti di prestazione dinamica per fattore di caduta 2 (test in conformità a EN355.2002 punto 4.4).

##### Utilizzo

Durante le fasi di movimentazione dell'utilizzatore la fettuccia [2] si arrotola e si srotola su di un tamburo posto all'interno del dispositivo retrattile [1]. La fettuccia è costantemente mantenuta in tensione per mezzo di una molla di richiamo. In caso di caduta un meccanismo blocca lo sviluppo della fettuccia arrestando la caduta. Il dispositivo è equipaggiato con un assorbitore di energia [3] che permette la riduzione della forza di arresto (<6kN). Ad ogni utilizzo verificare la funzione di bloccaggio tirando con decisione la fettuccia. Si raccomanda di non rilasciare bruscamente la fettuccia: è opportuno accompagnare manualmente il

riavvolgimento all'interno del dispositivo. Verificare che nessun ostacolo possa opporre resistenza al normale sviluppo-avvolgimento della fettuccia.

Il dispositivo girevole [4] deve essere connesso ad un punto di ancoraggio strutturale tramite un connettore EN362. Il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il sistema deve essere conforme alla normativa EN795 e avere una resistenza minima di 10kN. L'asola terminale [5] deve essere connessa al punto di attacco anticaduta "A" di una imbracatura EN361 per mezzo dell'apposito connettore EN362 [6] fornito con il dispositivo. Il carico massimo ammesso è di 100kg.

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro viene definito il Fattore di Caduta che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta/Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia inferiore a 1 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio, KAPRIOL art.27937 si utilizza in conformità alla normativa EN360. KAPRIOL art.27937 può anche essere utilizzato negli altri casi con fattore di caduta fino a 2. È comune da privilegiare l'utilizzo EN360 con ancoraggio al di sopra dell'utilizzatore, in modo da ridurre la distanza di caduta ed ottenerne quindi una maggiore sicurezza. (fig.1).

Il sistema connettore-dispositivo anticaduta retrattile-connettore non deve mai superare la lunghezza di 2m (con fettuccia completamente estesa) (fig.4). Utilizzo EN360 (fattore di caduta 0)

Il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il dispositivo deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore (fattore di caduta 0). Per evitare l'effetto pendolo in caso di caduta è necessario lavorare entro il limite di 40° di deviazione dalla verticale del dispositivo. È necessario considerare un tirante d'aria minimo di 2.3 m sotto i piedi dell'utilizzatore; al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta. (fig.2).

Utilizzo con fattore di caduta 2

In questo tipo di utilizzo il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il dispositivo può essere posto al di sotto dell'utilizzatore (fattore di caduta max = 2). Durante una eventuale caduta il dispositivo retrattile recupera automaticamente la fettuccia riducendo la distanza di arresto. È necessario considerare un tirante d'aria minimo di 4.3 m sotto i piedi dell'utilizzatore; al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta (fig.3).

E' comunque consigliabile ridurre al minimo le situazioni con fattore di caduta 2, mantenendo quando possibile l'ancoraggio sopra l'utilizzatore o al massimo allo stesso livello.

**REVISIONE** In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings.

**STORAGE** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSABILITY** The company Morganti spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a KAPRIOL Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from Morganti spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions; if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**GARANTIE 3 ANS** Ce produit est garantie pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

**INFORMAZIONI SPECIFICHE** In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cuts and/or burns on the webbing;
- cuts and/or burns on the stitching;

• malfunctioning of the retracting or locking functions;

• extension of the energy absorber after a fall;

• serious damage to the housing;

• malfunctioning or damage with the connector

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

**LIFETIME** The product lifetime is 10 years from the date of manufacturing, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact Morganti spa or the distributor.

**TRANSPORT** Protect the product from risks such as those detailed above.

**INSTRUZIONI FOR USE** During user movement, the webbing [2] winds and unwinds on a reel inside the retractable device [1]. The webbing is held constantly under tension by a re-winder spring. In the case of a fall, a mechanism locks the webbing and stops the fall. The device is fitted with an internal shock absorber [3] that reduces the braking force (<6kN). Each time you use the device, check the locking function by pulling hard on the webbing. Do not release the webbing suddenly: guide it back by hand on to the re-winder reel inside the device. Check that the cable unwinds and rewinds freely, with no obstruction.

The swivel device [4] must be connected to a structural attachment point by means of a connector EN362. The structural attachment point where the system is connected must conform to standard EN795 and have a minimum strength of 10kN. The connector [6] must be connected to the fall arrest attachment point "A" of a harness EN361 using the specific connector EN362 [6] supplied with the device. The maximum admissible load is 100kg.

During the fases of movement of the user the strap [2] winds and unwinds on a reel inside the retractable device [1]. The strap is held constantly under tension by a re-winder spring. In the case of a fall, a mechanism locks the strap and stops the fall. The device is fitted with an internal shock absorber [3] that reduces the braking force (<6kN). Each time you use the device, check the locking function by pulling hard on the strap. Do not release the strap suddenly: guide it back by hand on to the re-winder reel inside the device. Check that the strap unwinds and rewinds freely, with no obstruction.

The swivel device [4] must be connected to a structural attachment point by means of a connector EN362. The structural attachment point where the system is connected must conform to standard EN795 and have a minimum strength of 10kN.

**TRASPORTO** Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

**INFORMAZIONI SPECIFICHE** KAPRIOL apporta une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [www.kapriol.com](http://www.kapriol.com). Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

**UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en

hauteur, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre autour de l'utilisateur est suffisant pour l'utilisation correcte du produit, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

**ENTRETIEN** Nettoyage des parties textiles e plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau e dal saponi neutro (temperatura massima di 30 °C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. Nettoyage delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80 °C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto.

Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

**CONSERVAZIONE** Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

**RESPONSABILITÀ** La società Morganti spa, o il distributore, non acconteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo impratico o da un prodotto KAPRIOL Safety modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso Morganti spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

**GARANZIA 3 ANNI** Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

**INFORMAZIONI SPECIFICHE** In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cuts and/or burns on the webbing;

• cuts and/or burns on the stitching;

• malfunctioning of the retracting or locking functions;

• extension of the energy absorber after a fall;

• serious damage to the housing;

• malfunctioning or damage with the connector

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

**LIFETIME** The product lifetime is 10 years from the date of manufacturing, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact Morganti spa or the distributor.

**TRANSPORT** Protect the product from risks such as those detailed above.

**INSTRUZIONI FOR USE** During user movement, the strap [2] winds and unwinds on a reel inside the retractable device [1]. The strap is held constantly under tension by a re-winder spring. In the case of a fall, a mechanism locks the strap and stops the fall. The device is fitted with an internal shock absorber [3] that reduces the braking force (<6kN). Each time you use the device, check the locking function by pulling hard on the strap. Do not release the strap suddenly: guide it back by hand on to the re-winder reel inside the device. Check that the strap unwinds and rewinds freely, with no obstruction.

The swivel device [4] must be connected to a structural attachment point by means of a connector EN362. The structural attachment point where the system is connected must conform to standard EN795 and have a minimum strength of 10kN.

**TRASPORTO** Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

**INFORMAZIONI SPECIFICHE** KAPRIOL apporta une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [www.kapriol.com](http://www.kapriol.com). Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

**UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en

hauteur, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre autour de l'utilisateur est suffisant pour l'utilisation correcte du produit, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul